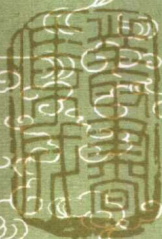


通
俗
編
一



通

俗

編

一

翟
穎
撰



通

俗

編

二

翟
顯
撰

叢書集成初編

通俗編 二册

中華書局 出版發行

(北京王府井大街三十六號)

秦皇島市資料印刷廠印刷

一九八五年北京新一版

開本：七八七乘一〇九二毫米三十二分之一

統一書號：·七〇一八·一五·

通俗編

此 據 函 海 本 排 印
初 編 各 叢 書 僅 有
此 本

通俗編序

予前在南海。會輯制義科瑣記刊行。制義科者。今之鄉會兩闈也。我朝於科舉最重。得人最盛。場屋佳話。士林每津津樂道之。因於瀾祭之下。採其稍涉新異者。彙爲前編。以資塵談。而於制義設官取名沿革之制。尙未詳備也。因備檢案牘。續爲此編。舉漢唐以來。損益廢興。畫如列眉。于俚俗之言。亦歷歷稽之。載籍而不爽。後之博雅者。知所考焉。夫制義之設也。所以代先聖立言。非以取士也。而士之所以進身。非制義科無由焉。誠使身列儒林者。循其名必覈其實。則由士希賢。由賢希聖。庶幾不負乎設科之美意也。夫綿州李調元童山甫撰。

通俗編總序

楊子雲曰。觀書者譬如觀山及水。升東嶽而知衆山之崢嶸也。况介邱乎。浮滄海而知江河之惡沲也。况枯澤乎。棄常珍而嗜乎異饌者。惡觀其識味也。委大聖而好乎諸子者。惡觀其識道也。信哉斯言也。然獨不言多聞則守之以約。多見則守之以卓乎。寡聞則無約也。寡見則無卓也。故曰君子之道有四。易簡而易用也。要而易守也。約而易見也。法而易言也。夫所謂易用易守易見易言者。人生日用常行之道也。事不越目前。言常在唇間。而白首窮經。或有不能舉其名。求其本者矣。不嘗異饌。安知常珍之美也。不探諸子。安知大聖之道也。夫古人之書。皆古人之方言也。而十三經二十二史諸子百家之書。則又各隨一國一鄉一隅之言。唾涕無盡。一器盛焉。萬卷無盡。一理包焉。理非他道也。道也者。不可須臾離也。欲知道所在。不外格物。物格而天下之道在矣。此翟子通俗所由編也。事不越目前。言常在唇間。而搜列衆書。有如爛祭。每啓一緘。必嘗其味。日事咀嚼。而後知常珍之多在散寄也。日事校讐。而後知大道之多在肩睫也。約分門類。而不列其目。以其通於方言。故曰俗。夫奇山僻水。馬遷或有未遊矣。河源星海。張騫或有未到矣。譬如指山一簣。指井一泉。而曰天下之道在是。豈理也哉。余故校入函海。以比錫我百朋。而並公諸天下也。

通俗編卷一

清 仁和翟 顥撰

荀子注。彭祖。堯臣。經虞夏商壽七百歲。莊子注。亦有彭祖八百之語。按大戴禮帝系篇。陸終娶女隤氏。一產六十。其一爲彭祖。時猶帝嚳世也。而商之老彭。說者謂卽彭祖。自帝堯元年迄夏桀末。共五百九十二歲。以前以後。容更歷年一二百。而書無明文。又或云八百。或云七百。均未可謂其虛構。神仙傳。鑿言七百六十七歲。便不經矣。

淮南子鑿冥訓。羿請不死之藥于西王母。恆娥竊以奔月。悵然有喪。無以續之。注云。恆娥羿妻。後漢書天文志注。引張衡靈憲以恆爲姮。集韻收姮字。列十七登恆紐下。不作桓音。按此事特好事者寓言。其造爲名字。卽取詩日升月恆義耳。唐人避穆宗諱。宋人避眞宗諱。凡經籍恆字。多讀爲常。時人因亦呼恆娥爲常娥。或并以其字改之爲嫦。字書惟正字通收之。見其晚俗也。楊慎謂古者羲和占日。常儀占月。儀俄音近。因訛爲嫦娥。詞若可聽。其實不然。

呂氏春秋本味覽。有佚氏女子採桑。得嬰兒于空桑之中。獻其君。君令焯人養而長之。是爲伊尹。按太平寰宇記。空桑城在外黃西三十里。帝王世紀云。此是伊尹生處。空桑之爲地名。信也。呂氏所述。乃六國時造割烹等言者之妄。流俗以不知自出者。嘲曰。若豈生空桑中耶。俗人不足譏。苟雅人未可附和。

孔叢子記問篇。太公勤身苦志。八十而遇文王。按此今語所據也。而荀子君道篇。文王舉太公于州人而用之。行年七十有二。邴然而齒墮矣。東方朔客難。亦云太公體仁行義。七十有二。乃設用于文武。則其年未及八十。越絕書計倪曰。太公九十而不伐。紂磻溪餓人也。楚詞九辨亦云。太公九十乃顯榮。則其年已過八十。孔叢豈酌其中言之歟。據說苑尊賢篇。太公望。故老婦之出夫也。朝歌之屠佐也。棘津迎客之舍人也。年七十而相周。九十而封齊。蓋荀子所言。乃其相周初。越絕言其封齊末。而八十正其間得意秋也。

汝南先賢傳。介子推以三月三日自燔。後成禁火之俗。按後漢書周舉傳。太原舊俗。以介子推焚骸。至其亡月。士民輒一月寒食。舉既到州。乃作書置子推廟。言盛冬去火。殘損民命。非賢者之意。以宣示愚民。使還溫食。依此則寒食乃在冬矣。琴操言子推抱木而死。文公哀之。令人五月五日。不得舉火。依此則寒食又在夏矣。總之介子推事。未足典要。

禮檀弓。齊莊公襲杞于奪。杞梁死焉。其妻迎其柩于路。而哭之哀。孟子杞梁妻善哭其夫。而變國俗。按左傳。但言杞妻辭齊侯之弔。而不言哭。檀弓。孟子雖言哭。未有崩城事也。說苑立節篇云。其妻聞之而哭。城爲之墮。隅爲之崩。列女傳云。枕其夫之屍于城下。哭十日。而城崩。然亦未言長城也。長城築于齊威王時。去莊公百有餘年。而齊之長城。又非秦始皇所築長城。唐釋賁休乃爲詩曰。築人築土一萬里。杞梁貞婦啼鳴鳴。則竟以杞梁爲秦時築城之人。而其妻所哭崩。乃卽秦之長城矣。後之作小說者。遂因

其語謂秦築長城有范杞梁妻孟姜送寒衣至城下聞夫死一哭而長城崩至今童婦道之。皇侃論語疏引論釋曰公冶長自衛遶魯聞鳥相呼往食死人肉須臾見一嫗覓兒道哭長以鳥語告之。嫗往看即得死兒村司錄長付獄曰當試之若解鳥語便放不解令償死長在獄已六十日有雀綠獄柵呼長含笑獄主問雀何所言而笑之長曰雀鳴嘖嘖嘖嘖白蓮水邊有車覆粟收斂不盡相呼共啄。獄主遣人看之果如其言于是得放沈佺期燕詩不如黃雀語能免治長災白居易鳥雀贈答詩序余非治長不能通其意皆本皇疏按史記稱秦仲知百鳥之音後漢書言伯翳綜聲于鳥語又高帝時太史魏尙曉鳥語見緯略楊宜見羣雀喧知前有覆車粟見後漢書廣漢楊翁偉聽鳥獸之音見論衡平原管輅解鳥語見博物志崔長謙風角鳥言靡不開釋見北史侯瑾解鳥語見燉煌實錄釋安清綜達鳥獸之音見高僧傳據周禮夷隸掌牛馬與鳥言列子黃帝篇東方介氏之國其人數數解六畜語隋書經籍志有鳥情雜占禽獸語一卷又有和菟鳥鳴書王喬解鳥語經異聞錄白龜年授李白素書一軸曰讀此可辨九天禽語九地獸言蓋風角鳥占兵家之所不廢古人自有此學不可遽謂之誕。史記甘茂傳羅年十二事秦相呂不韋以說張唐說趙功封爲上卿按上卿非丞相也今言丞相者當以羅祖茂爲左丞相誤然其誤久矣北史彭城王浹傳曰昔甘羅爲秦相未能書儀禮疏曰甘羅十二相秦唐杜牧詩曰甘羅昔作秦丞相。

博物志西王母七夕降九華殿以五桃與漢武帝東方朔從殿東廂朱鳥牖中窺之王母曰此窺牖小兒

嘗三來盜吾此桃。漢武故事。東方國獻短人。帝呼東方朔。朔至。短人指謂上曰。王母種桃三千歲一子。此子不良。已三過偷之矣。按二說不同。未知孰是。博物志又云。武帝得不死酒。示東方朔。朔一飲致盡。帝欲殺之。朔曰。殺朔若死。此爲不驗。以爲有驗。殺亦不死。此與戰國策中。射士奪食不死藥之言絕相類。漢書謂朔事多爲重豎眩耀。好事者因更取奇言附著之。此類是已。

葛洪神仙傳。麻姑是好女子。年十八九許。于頂中作髻。餘髮垂至腰。其衣有文章而非錦綺。光采耀目。漢桓帝時。偕王方平降蔡經家。召進行廚。皆金盤玉杯。李肇國史補。言李泌宥麻姑送酒。朱子取其事。載綱目中。按仙鑑謂麻姑姓王氏。卽方平之妹。依葛洪傳似非。一統志謂麻姑之女。尤于世代差遠。

杜牧之赤壁詩。東風不與周郎便。銅雀春深鎖二橋。按此詩人推擬之詞。非曹氏當日果蓄此念也。演義附會之。有改二橋爲二喬之說。據正史周瑜傳。橋公兩女皆國色。策自納大橋。瑜納小橋。則喬字本當作喬。

南史梁武德鄰皇后傳。后酷妬忌。及終化爲龍。入于後宮。通夢于帝。或見形。光彩照灼。帝體將不安。龍輒激水騰涌。太平廣記引兩京記。鄰后因忿怒。投殿庭井中。衆趨井救之。已化爲毒龍。煙俄衝天。人莫敢近。帝悲嘆久之。因册爲龍天王。便于井上立祠。按釋典梁王儼。其序略同。而以龍爲蟒蛇。

太平廣記。張果嘗乘一白驢。日行數萬里。休則疊之如紙。置巾箱中。乘則以水喂之。還成驢矣。開元二十三年。至東都。帝謂曰。先生得道者。何齒髮之衰耶。果因于御前拔去鬚鬢。擊落牙齒。少選青鬢皓齒。

于壯年帝欲令尙玉眞公主不承諾每云余是堯時丙子年人時莫能測也帝以問葉法善對曰臣知之然言卽死若陛下救臣得活許之法善曰此混沌初分白蝙蝠精言訖仆于地帝請果以水喫法善面卽時起按俗言張果老倒騎驢各傳記未云蓋倒騎驢乃宋潘閔事

五代史王彥章軍中號王鐵鎗今北直琉璃河橋倚一口傳是彥章所遺鐵篙乃由鐵鎗附會

湖廣總志劉元英號海蟾子廣陵人仕燕主劉守光爲相一旦有道人來謁索雞卵十枚金錢十枚置几上累卵于錢若浮圖狀海蟾驚嘆曰危哉道人曰人居榮樂之場其危有甚于此者復盡以錢擘爲二擲之而去海蟾由是大悟易服從道歷游名山所至多有遺蹟宋初于潭州壽甯觀題詩仍自寫眞其旁按海蟾二字號今俗呼劉海更言劉海戲蟾舛謬之甚

香祖筆記警世通言有拗相公一篇述王安石罷相歸金陵事極快人意乃因盧多遜謫嶺南事而稍附益之耳

水東日記廣東人相傳宋嘉定中有厲布衣者自江右來精地理之學名傾一時廣州林某者宋元富家永樂初中衰術者言其祖穴向稍偏所致因發地得石書云布衣厲伯韶爲林某葬此後學淺識不許輕改遂仍揜之今林氏頗復振廣人口音稱賴布衣云

穀梁傳恒二年蔡侯鄭伯會于鄧注云鄧地釋文云不知其國故云地困學紀聞今或書某爲地已見于此按地本古私字其讀如某始玉篇

禮記投壺載魯鼓薛鼓之節。但爲○口而無文。注云。圖者擊鼓。方者擊鼓。正義云。類有圖點。則類擊鼓聲。方點亦如之。每一點則一擊。按今譜十番鼓者。猶循此例。

古鍾鼎文。子二孫二等字皆不複書。周宣石鼓文。君子員獵。員獵員遊。雖四字相間。猶作員二獵二。漢石經改篆爲八分。如易之乾二。書之安二。亦如之。後漢書鄧騭傳。時遭元二之災。章懷注。元二卽元元也。蓋古人楷書。又有然者。涪翁雜記複語書二字重二文也。升庵外集二乃古文上字。言字同于上。省複書也。按二說未定孰是。今人或書二或書匕。各于舊說有合。

齊侯鐘銘。以都俞作都。都俞俞。關尹子。以裴回作裴裴。回。韓詩外傳。以馮翊作馮馮翊。翊。皆以成語硬疊。唐人猶或放之。如樊紹述絳守園池記。用文文章章。朱子語錄。謂吳才老說梓材。是洛誥中書。眞恰恰好是也。按此蓋由小兒學語。多爲疊辭。如爹爹孀孀哥哥姊姊之類。其實無當疊之義也。盧仝詩添丁郎小小別吾來。久久脯脯不得契。兄兄莫撻搜對小兒爲言。因遂作小兒口吻。

韓詩外傳。孔子聞臯魚之哭。曰驅驅。鄭元夢孔子告之曰。起起。世說。王丞相以麈尾指座。呼何充曰。來來。姬兒齋牛酒。詣劉道眞。道眞曰。去去。此皆因決切而重也。晉書佛圖澄傳。與石季龍升中臺。驚幽州火災。取酒喫之曰。變變。南史宋前廢帝紀。壽寂之懷刀直入。帝走大呼寂寂。北史宋繇傳。宋士遜誣奏李樞夢父責之。驚跪曰。不敢不敢。此皆因急遽而重也。又有鄭重而重之者。如巴志。漢桓帝時郡守貪。國人刺之曰。饒饒何難得。令我獨憔悴之類。有接口而重之者。如北史魏靜孝帝曰。朕亦何用此活高澄。

怒曰朕朕狗腳狀之類。

古有以語急而省其文者。左傳莊二十二年。敢辱高位。昭二年。敢辱大官。注皆云敢不敢也。儀聘禮辭曰。非禮也。敢注亦云。敢言不敢。又論語患得之得。亦言不得。左傳若愛重傷。則如勿傷。愛其二毛。則如服焉。如亦言不如。今語如此類甚多。

容齋三筆。世人語音。有以切腳而稱者。如以蓬爲勃籠。繫爲勃闌。鐸爲突落。鉦爲丁甯。精爲卸零。螳爲突郎。旁爲步郎。罔爲屈變。窠爲窟駝。是也。宋景文筆記。孫炎作反切語。本子俚俗。常言尙數百種。俞文豹唾玉集。亦錄俗語切腳字數十。

晉藝術傳。以肉爲內中人。清異錄。以粥爲雙弓米。今謂米曰八木。茶曰草木中人。乃其類。吳志謂蜀爲橫曰苟身。容齋四筆。唐人稱比部爲昆腳。皆頭。今謂一曰平頭。二曰空工。三曰眠川。四曰睡目。乃其類。又今于姓氏一端。尤多折字之語。如吳曰口天。張曰弓長。楊曰木易。李曰木子。孫曰子系。許曰言午。魏曰委鬼。裴曰非衣。劉曰卯金刀。徐曰未入人。凡此俱見自前籍矣。漢書王莽傳。劉之爲字。卯金刀也。後漢公孫述傳。八么子系。十二爲期。三國志魏文帝紀注。言午許字。兩日昌字。魏當以許昌。吳薛綜傳。無爲天。有口爲吳。又越絕書。以口爲姓。承之以天。參同契後序。委時去害。與鬼爲鄰。宋書王景文傳。張永自爲謠言。一士不可親。弓長射殺人。一士王字。弓長張字也。北史徐之才傳。盧元明戲之才曰。卿姓是未入人。隋書宗室傳。詔數秀罪曰。重述木易之姓。妄說禾乃之名。唐書裴度傳。張權輿作僞謠云。非衣小

兒坦其腹。天上有口被驅逐。宜室志寇。天師嵩山銘記。所謂木子滿天下。乃言唐氏受命。又甘澤謠。載李雲封事曰。樹下人是木子。木子李字也。按此例之。昉自春秋傳。止戈爲武。皿蟲爲蠱。反正爲乏。人十。四心爲德。二首六身爲亥。已甚言之。蓋夔乎尙矣。

啓顏錄。唐封抱一任樸陽尉。有客過之。旣短。又患眼及鼻塞。乃用千字文語嘲之云。面作天地元。鼻有雁門紫。旣無左達承。何勞罔談彼。又一人患眼側及翳。一人患鼻癢。以千字文互相嘲謗。豔鼻人云。眼能日月益。爲有陳根委。患眼人續云。不別似蘭斯。都由雁門紫。按此今市井儂習。亦自唐有之。

鮑照集。有井字龜字二謎。南史有展謎。北史有箸謎。七修類稿。隱語轉而爲謎。至宋蘇黃極盛。金章宗刊本以行。按古無謎字。玉篇始收入之。原其意制。則卽呂覽所謂讖也。越絕庚米之辭。參同委鬼之句。蔡伯嗜之黃絹幼婦。管公明之燕印蜘蛛。皆其濫觴。

六朝樂府子夜讀曲等歌。語多雙關借意。唐人謂之風人體。以本風俗之言也。如理絲入殘機。何患不成匹。繡門不安橫。無復相關意。黃檠向春生。苦心隨日長。打金側瑋瑁。外豔裏懷薄。玉作彈棋局。心中最不平。蚊子叮鐵牛。無渠下觜處。玲瓏骰子安紅豆。入骨相思知也無。合歡桃核真堪恨。裏許元來別有人。皆上句借引他語。下句申釋本意。今市俗有等諺語。如云秤鈞打釘。曳直黃花女兒做媒。自身難保。黃檠樹下彈琴。苦中作樂。火燒眉毛且顧眼下。雲端裏放轡頭。露出馬脚。啞子喫黃連。說不出底苦。乃其遺風。又風人之體。但取音同。不論字異。如霧露隱芙蓉。見蓮不分明。以蓮爲憐也。相樹生門前。出入

見梧子以梧爲吾也。朝看暮牛蹟。知是宿蹄痕。以蹄爲蹄也。石闕生口中。銜碑不得語。以碑爲悲也。風吹黃檗。惡聞苦籬聲。以籬爲離也。明燈照空局。悠然未有期。以棋爲期也。愁見蜘蛛織。尋絲直到明。以絲爲思也。逆風猶挂席。苦不會帆情。以帆爲凡也。曉天窺落宿。誰識獨醒人。以星爲醒也。丹青傳四瀆。難寫是秋淮。以淮爲懷也。算蠟爲紅燭。情知不是油。以油爲由也。東邊日出西邊雨。道是無情還有情。以晴爲情也。今諺亦然。如云。火燒旗竿好長嘆。月下提燈虛挂名。船家燒紙爲何牆。頭種菜沒緣。外甥打燈籠。照舊。石臼裏。春夜又禱鬼。堂前挂草薦。不是話。呂布跌下井。使不得急。以炭爲嘆。明爲名。河爲何。園爲緣。舅爲舊。搗爲禱。畫爲話。戟爲急。體應如是。不嫌其謬悠也。皮日休雜體詩序云。古有採詩官。採四方風俗之言。故命之曰風人。然則此等之言。固採風者所不棄歟。

古籍之語。今多有祖其意而變其文者。雖極雅俗之殊。而淵源猶可溯也。詩小雅側弁之俄。疏云。醉不自知。而傾側其弁。今變之曰。側戴帽兒喫白酒。左傳僖四年。風馬牛不相及。注云。馬逐上風而去。牛逐下風而來。故不相及也。今變之曰。牛頭不對馬嘴。國語。伐木不自其本。必復生。今變之曰。斬草不除根。萌芽依舊發。管子。齊桓好服紫。齊人尙之。五素易一紫。今變之曰。一紫蓋十紅。韓詩外傳引語曰。不知爲吏。視已成事。今變之曰。不會做官看前樣。急就章長樂。無極老復丁。卽參同契所云。老翁復丁壯也。今變之曰。反老還童。太元經。割鼻食口。喪其息主。今變之曰。鼻頭一塊肉。割不到口裏。淮南子。說林訓。營我貨者。欲與我市。今變之曰。憎嫌是買主。又屠者羹糞。陶者用缺盆。匠者處狹廬。今變之曰。賣油娘子。

水梳頭。賣肉兒郎。齷齪。詮言訓中心常恬漠。累積其德。狗吠而不驚。今變之曰。平生不作虧心事。夜半敲門心不喫驚。世說。庾翼與人札云。小兒輩。賤家雞。愛野雉。今變之曰。滿山趕野雞。家中失卻哺母雞。抱朴子。食毒中。蚤蟲則甚也。今變之曰。喫了砒霜藥。老虎應據詩。住車問三叟。何以得此壽。中叟前致辭。量腹節所受。今變之曰。晚飯少喫口。活到九十九。蘇軾詩。富死未必輸生貧。又珠襦玉匣。萬人相送歸北邙。不如懸鶉百結。獨坐負朝陽。今變之曰。好死不如惡活。普燈錄。藥山禪云。大樹大皮裏。小樹小皮纏。今變之曰。走盡天邊路。沒有皮寬樹。

譚概。俚語有習而不察者。如勸人莫動氣。則曰君子不器。自謙未周備。則曰周而不比。贊人話好。則曰巧言令色。俱甚可笑。按此類訛謬。于今尤甚。思之誠堪捧腹。如言人逃遁。曰桃之天天。言事消釋。曰洋洋乎。遭遇危險。曰憲憲令德。儀文減省。曰簡而文。勸人和好。曰和爲貴。事無過分。曰哀而不傷。交久敬衰。曰孰不知禮。作事精詳。曰食不厭精。舉事昌明。曰鳴鼓而攻之。思念懇切。曰切切惻惻。臥看書籍。曰困而學之。反覆不常。曰出乎爾反乎爾。投贈菲薄。曰薄乎云爾。其他如和而不流。惠而不費。三思而行。未同而言。卻之不恭。言歸于好之類。俗人每每挂及。卽朱注中不偏之謂中。典守者不得辭其責。敬其主。以及其使等語。亦然。雖或文義未謬。而以聖賢經語。夾雜鄙猥。且于四子書外。別無所稱。馬令南唐書所云。掉書袋者。未必至如是荒陋也。

輕言曰吞音兒。轉舌呼曰噉音綽。以言難人曰噉音盤。擱人曰剗。多上聲。手捻鼻臙曰揀。亨上聲。謀人財